

Wednesday in the Third Week of Advent Ember Day

C or C

Lesser Feasts and Fasts (1997)

Beginning 17 December, use the proper assigned to the specific date instead of this proper, or the proper for the Ember Day (1041).

Part 1. English Rite I

Introit

Veniet Dominus

Cf. Habakkuk 2:3; 1 Corinthians 4:5/Psalm
23:1

T

he Lord will come, he shall not tarry, and will bring to light the hidden things of darkness, and will manifest himself to all peoples. **Psalm.** The Lord is my shepherd; therefore can I lack nothing. **Gloria Patri.**

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Quarta (Psalm verse added by editor)

Gloria in excelsis is omitted.

Collect

S

tir up thy power, O Lord, and with great might come among us; and, because we are sorely hindered by our sins, let thy bountiful grace and mercy speedily help and deliver us; through Jesus Christ our Lord, to whom, with thee and the Holy Ghost, be honour and glory, world without end. *Amen.*

Book of Common Prayer (1979), Third Sunday of Advent

Lesson

Isaiah 45:5-25

Gradual

Tollite portas

Psalm 24:7/3,4

Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in. **Verse.** Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall rise up in his holy place? Even he that hath clean hands and a pure heart.

Graduale Romanum (1961), Feria Quarta Quatuor Temporum Adventus

Alleluia

Exalta in fortitudine

Isaiah 40:9,10

Alleluia, alleluia. **Verse.** Lift up thy voice with strength, O thou that bringest good tidings; behold the Lord God will come with strong hand. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Tertia Adventus: Feria Quarta

The Holy Gospel Luke 7:19-23

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

Almighty God, the giver of all good gifts, who of thy divine providence hast appointed various orders in thy Church: Give thy grace, we humbly beseech thee, to all who are [now] called to any office and ministry for thy people; and so fill them with the truth of thy doctrine and clothe them with holiness of life, that they may faithfully serve before thee, to the glory of thy great Name and for the benefit of thy holy Church; through Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Book of Common Prayer (1979), For the Ministry I

Offertory

Confortamini

Isaiah 35:4

Be strong, fear not! behold, your God will come with a vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

Graduale Romanum (1961), Feria Quarta Quatuor Temporum Adventus

Secret

We beseech thee, O Lord, that the devotions and offerings which we present to thee may effect that sacred mystery and fit us for thy saving grace; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Quarta (Super Oblata); translated and adapted by editor

Preface of Advent

Communion

Ecce Dominus noster

Isaiah 40:10; Cf. 35:5

Behold, the Lord our God will come with strong hand, and shall lighten the eyes of his servants.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Quarta

Postcommunion Collect

We implore thy mercy, O Lord, that by this divine gift we may be freed from our sins and prepared for the coming feast; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Quarta (Post Communionem); translated and adapted by editor

Solemn Blessing

May the Sun of Righteousness shine upon you and scatter the darkness from before your path; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. *Amen.*

Book of Occasional Services (1991)

Part 2. English Rite II

Introit

Veniet Dominus

Cf. Habakkuk 2:3; 1 Corinthians 4:5/Psalm 23:1

T

he Lord will come, and will not delay, and will bring to light the things now hidden in darkness, and will disclose God's purposes to all peoples. **Psalm.** The Lord is my shepherd; I shall not be in want. **Gloria Patri.**

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Quarta (Psalm verse added by editor)

Gloria in excelsis is omitted.

Collect

S

tir up your power, O Lord, and with great might come among us; and, because we are sorely hindered by our sins, let your bountiful grace and mercy speedily help and deliver us; through Jesus Christ our Lord, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.

Book of Common Prayer (1979), Third Sunday of Advent

Lesson

Isaiah 45:5-25

Gradual

Rorate cæli

Isaiah 45:8, with Psalm 85:8,9/10,11/12,13

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Shower, O heavens, from above, and let the skies rain down righteousness.

V. I will listen to what the Lord God is saying, * for he is speaking peace to his faithful people and to those who turn their hearts to him.

V. Truly, his salvation is very near to those who fear him, * that his glory may dwell in our land.

Refrain.

V. Mercy and truth have met together; * righteousness and peace have kissed each other.

V. Truth shall spring up from the earth, * and righteousness shall look down from heaven.

Refrain.

V. The Lord will indeed grant prosperity, * and our land will yield its increase.

V. Righteousness shall go before him, * and peace shall be a pathway for his feet.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Tertia Adventus: Feria Quarta

Alleluia

Exalta in fortitudine

Isaiah 40:9,10

Alleluia, alleluia. **Verse.** Lift up your voice with strength, herald of good tidings; behold, the Lord God comes with might. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Tertia Adventus: Feria Quarta

The Holy Gospel Luke 7:19-23

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

Almighty God, the giver of all good gifts, in your divine providence you have appointed various orders in your Church: Give your grace, we humbly pray, to all who are [now] called to any office and ministry for your people; and so fill them with the truth of your doctrine and clothe them with holiness of life, that they may faithfully serve before you, to the glory of your great Name and for the benefit of your holy Church; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Book of Common Prayer (1979), For the Ministry I

Offertory

Confortamini

Isaiah 35:4

Be strong, fear not! behold, your God will come with vengeance, with the recompense of God. God will come and save you.

Graduale Romanum (1961), Feria Quarta Quatuor Temporum Adventus

Secret

Lord, may the gift we offer in faith and love be a continual sacrifice in your honor and truly become our Eucharist and our salvation. Grant this through Christ our Lord. *Amen.*

The Roman missal. The sacramentary (1974), First Week of Advent: Wednesday (Prayer over the Gifts)

Preface of Advent

Communion

Ecce Dominus noster

Isaiah 40:10; Cf. 35:5

See, the Lord our God comes with might, and will open the eyes of his servants.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Quarta

Postcommunion Collect

God of mercy, may this Eucharist bring us your divine help, free us from our sins, and prepare us for the birthday of our Savior, who is Lord for ever and ever. *Amen.*

The Roman missal. The sacramentary (1974), First Week of Advent: Wednesday (Prayer after Communion)

Solemn Blessing

May the Sun of Righteousness shine upon you and scatter the darkness from before your path; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. *Amen.*

Book of Occasional Services (1991)

Parte 3. Español

Introito

Veniet Dominus

Cf. Habacuc 2:3; 1 Corintios 4:5/Salmo
23:1

E

l Señor ciertamente llegará, no faltará, y iluminará los escondrijos de las tinieblas y se hará manifiesto a todas las gentes. **Salmo.** El Señor es mi pastor; nada me faltará. **Gloria Patri.**

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Quarta (Salmo sel. ed.)

Gloria in excelsis se omite.

Colecta

S

uscita tu poder, oh Señor, y con gran potencia ven a nosotros; ya que estamos impedidos penosamente por nuestros pecados, haz que tu abundante gracia y misericordia nos ayuden y libren prontamente; por Jesucristo nuestro Señor, a quien contigo y el Espíritu Santo, sea el honor y la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Libro de Oración Común (1979), Tercer Domingo del Adviento

Lección Isaías 45:5-25

Gradual **Rorate cæli** Isaías 45:8, con Salmo 85:8,9/10,11/12,13

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Gotead, cielos, desde arriba, que las nubes destilen la justicia.

V. Escucharé lo que dice el Señor Dios; * porque anuncia paz a su pueblo fiel, a los que se convierten de corazón.

V. Ciertamente cercana está su salvación a cuantos le temen, * para que habite su gloria en nuestra tierra.

Antífona.

V. La misericordia y la verdad se encontraron; * la justicia y la paz se besaron.

V. La verdad brotará de la tierra, * y la justicia mirará desde los cielos.

Antífona.

V. En verdad el Señor dará la lluvia, * y nuestra tierra dará su fruto.

V. La justicia irá delante de él, * y la paz será senda para sus pasos.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Tertia Adventus: Feria Quarta

Aleluya **Exalta in fortitudine** Isaías 40:9,10

Aleluya, aleluya. **Versículo.** Alza con fuerza tu voz, mensajera de buenas nuevas, he aquí al Señor Dios, que viene con fortaleza. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Tertia Adventus: Feria Quarta

El Santo Evangelio Lucas 7:19-23

El Credo Niceno se omite.

Colecta después de la Oración de los Fieles

Dios omnipotente, dador de toda buena dádiva, por tu divina providencia has establecido diversas órdenes en tu Iglesia: Otorga tu gracia, humildemente te suplicamos, a todos los que son llamados [ahora] a cualquier oficio y ministerio para tu pueblo; llénanos con la verdad de tu doctrina, y revístelos de santidad de vida, de tal modo que te sirvan fielmente, para gloria de tu excelso Nombre y para beneficio de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Libro de Oración Común (1979), Por el Ministerio I

Ofertorio

Confortamini

Isaías 35:4

¡Valor! No temáis, he ahí nuestro Dios. Viene la venganza, viene la retribución de Dios, viene él mismo, y os salvará.

Graduale Romanum (1961), Feria Quarta Quatuor Temporum Adventus

Secreta

Al presentarte, Señor, nuestras ofrendas, te pedimos que lleves a cabo en nosotros la obra de salvación que has querido realizar por este Sacramento; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal de la comunidad (1976), Tiempo de Adviento: Miércoles de la Primera Semana (Liturgia eucarística: Oración sobre las Ofrendas)

Prefacio de Adviento

Comunión

Ecce Dominus noster

Isaías 40:10; Cf. 35:5

He aquí el Señor nuestro que viene con fortaleza, y se abrirán los ojos de sus siervos.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Feria Quarta

Poscomunión

Imploramos, Señor, tu misericordia, para que esta comunión que hemos recibido nos prepare a las fiestas que se acercan, purificándonos de todo pecado; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal de la comunidad (1976), Tiempo de Adviento: Miércoles de la Primera Semana (Rito de Comunión: Oración)

Bendición Solemne

Que el Sol de Justicia resplandezca sobre ustedes y disipe las tinieblas en su caminar; y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. *Amén.*

Ritual para ocasiones especiales (1990)